※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ **Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.**

사증발급신청서
Aplikasyon para sa Pag-isyu ng Visa

<신청서 작성방법>
<Paraan ng pagfill-out ng Aplikasyon>

- 신청인은 사실에 근거하여 빠짐없이 정확하게 신청서를 작성해야 합니다.
- Kinakailangang punan ng aplikante ang aplikasyon na ito nang base sa katotohanan at walang pagkukulang.
- 신청서상의 모든 질문에 대한 답변은 한글 또는 영문으로 기재해야 합니다.
- Ang mga sagot sa lahat ng tanong sa aplikasyon ay kailangang nakasulat sa Korean o English.
- 선택사항은 해당 칸[ ] 안에 √ 표시를 하시기 바랍니다.
- Mangyaring markahan ang iyong kasagutan ng √ sa kaukulang kahon [ ].
- '기타'를 선택한 경우, 상세내용을 기재하시기 바랍니다.
- Kung pinili ang "Iba pa", mangyaring maglagay ng detalyadong impormasyon.

1. 인적사항
1. Personal na Impormasyon

PHOTO 여권용 사진 (35㎜×45㎜) - 흰색 바탕에 모자를 쓰지 않은 정면 사진으로 촬영일부터 6개월이 경과하지 않아야 함 PHOTO Passport photo (35㎜×45㎜) - Ang larawan ay dapat na nakaharap ng buo na walang sumbrero, puting background, at hindi hihigit sa 6 na buwan ang lumipas mula noong petsa na kinunan.	1.1 여권에 기재된 영문 성명 1.1 Pangalan sa Ingles na pareho ng nasa pasaporte	
	성 Apelyido	명 Pangalan
	1.2 한자성명 1.2 Pangalan sa Chinese Character	1.3 성별 1.3 Kasarian 남성 [ ] 여성 [ ] M [ ] F [ ]
	1.4 생년월일 1.4 Petsa ng Kapanganakan	1.5 국적 1.5 Citizenship
	1.6 출생국가 1.6 Bansa ng Kapanganakan	1.7 국가신분증번호 1.7 Numero ng Pambansang Pagkakakilanlan

1.8 이전에 한국에 출입국하였을 때 다른 성명을 사용했는지 여부
1.8 Gumamit ka ba dati ng ibang pangalan sa pagpasok o pag-alis ng Korea?
아니요 [ ] 예 [ ] → '예'선택 시 상세내용 기재
Hindi [ ] Oo [ ] → Mangyaring isulat ang detalye kung "Oo"
(성 , 명)
(Apelyedo , Pangalan)

1.9 복수 국적 여부 아니요 [ ] 예 [ ]
1.9 Dual citizenship Hindi [ ] Oo [ ]
→ '예' 선택 시 상세내용 기재 ( )
→ Mangyaring isulat ang detalye kung "Oo" ( )

2. 신청 사증 정보
2. Impormasyon para sa Aplikasyon ng Visa

2.1 체류기간(장・단기) 2.1 Panahon ng pananatili (pangmatagalan o panandalian) 90일 이상 장기체류 [ ] Pangmatagalang pananatili ng higit sa 90 araw [ ] 90일 이하 단기체류 [ ] Panandaliang pananatili ng 90 araw pababa [ ]	2.2 체류자격 2.2 Status ng Visa

공용란
Para sa mga Pampublikong Opisyal

기본사항 Mga Pangunahing Nilalaman	체류자격 Status ng Visa		체류기간 Haba ng Panahon ng Pananatili		사증종류 Uri ng Visa	단수・복수(2회, 3회 이상) Single o Multiple (2 beses, 3 o mahigit na beses)
접수사항 Impormasyon ng Aplikasyon	접수일자 Petsa at oras ng aplikasyon		접수번호 Numero ng Aplikasyon		처리과 Departamento ng Pagproseso	
허가사항 Impormasyon ng pahintulot	허가일자 Petsa ng pahintulot		사증번호 Numero ng Visa		고지사항 Pahayag	
결 재 Pag-apruba	담당자 Tagapamahalang Staff		가 [ ] Pinapayagan [ ] 부 [ ] Hindi pinapayagan [ ]		<심사의견> <Opinyon sa pagsusuri>	

< 수입인지 부착란 >
<Seksyon para sa selyo o stamp>

210㎜×297㎜[백상지(80 g/㎡) 또는 중질지(80 g/㎡)]

3. 여권정보
3. Impormasyon ng Pasaporte

3.1 여권종류
3.1 Uri ng pasaporte

외교관 [ ] 관용 [ ]
Diplomat [ ] Opisyal na Paggamit [ ]

일반 [ ] 기타 [ ]
Karaniwan [ ] Iba pa [ ]

→ '기타'상세내용 ( )
→ Detalye ng "Iba pa" ( )

3.2 여권번호 3.2 Numero ng Pasaporte	3.3 발급국가 3.3 Bansang nag-isyu	3.4 발급지 3.4 Lugar ng Pag-isyu
3.5 발급일자 3.5 Petsa ng Pag-isyu	3.6 기간만료일 3.6 Petsa ng pag-expire	

3.7 다른 여권 소지 여부 아니요 [ ] 예 [ ]
3.7 May iba ka pa bang pasaporte? Wala [ ] Meron [ ]
→ '예' 선택 시 상세내용 기재
→ Isulat ang detalye kung "Meron"

a) 여권종류
a) Uri ng pasaporte

외교관 [ ] 관용 [ ]
Diplomat [ ] Opisyal na Paggamit [ ]

일반 [ ] 기타 [ ]
Karaniwan [ ] Iba pa [ ]

b) 여권번호 b) Numero ng pasaporte	c) 발급국가 c) Bansang nag-isyu	d) 기간만료일 d) Petsa ng pag-expire

4. 연락처
4. Contact Number

4.1 본국 주소
4.1 Address sa bansang pinanggalingan

4.2 현 거주지 *현 거주지가 본국 주소와 다를 경우 기재
4.2 Address sa Kasalukuyan *Isulat lang kung iba ang address sa kasalukuyan sa address sa pinanggalingang bansa

4.3 휴대전화 또는 일반전화
4.3 Cellphone number o Telepono

4.4 전자우편
4.4 E-mail address

4.5 비상시 연락처
4.5 Emergency Contact Number

a) 성명 a) Pangalan	b) 거주 국가 b) Bansang tinitirhan
c) 전화번호 c) Telepono	d) 관계 d) Relasyon

5. 혼인사항 및 가족사항
5. Impormasyon ng Kasal at Pamilya

5.1 현재 혼인사항
5.1 Impormasyon ng Kasal sa Kasalukuyan

기혼 [ ] 이혼 [ ] 미혼 [ ]
Kasal [ ] Divorced [ ] Single [ ]

5.2 배우자 인적사항 *기혼으로 표기한 경우에만 기재
5.2 Personal na Impormasyon ng Asawa *Para lang sa taong kasal

a) 성 a) Apelyedo	b) 명 b) Pangalan
c) 생년월일 c) Petsa ng Kapanganakan	d) 국적 d) Citizenship
e) 거주지 e) Tirahan	f) 연락처 f) Contact Number

5.3 자녀 유무
5.3 Kung may mga anak

없음 [ ] 있음 [ ] 자녀수 [ ]
Wala [ ] Meron [ ] Bilang ng anak [ ]

6. 학력
6. Edukasyon

6.1 최종학력
6.1 Pinakamataas na antas ng edukasyon

석사/박사 [ ] 대졸 [ ]
Master's Deegree o PhD [ ] Nagtapos ng Kolehiyo [ ]

고졸 [ ] 기타 [ ]
Nagtapos ng High-School [ ] Iba pa [ ]

→ '기타' 선택 시 상세내용 기재 ( )
→ Isulat ang detalye kung "Iba pa" ( )

6.2 학교명 6.2 Pangalan ng paaralan	6.3 학교 소재지 6.3 Lokasyon ng Paaralan

210㎜×297㎜[백상지(80 g/㎡) 또는 중질지(80 g/㎡)]

7. 직업
7. Trabaho

7.1 직업
7.1 Trabaho

사업가 [ ] Negosyante [ ]	자영업자 [ ] Self-employed [ ]	직장인 [ ] Empleyado [ ]
공무원 [ ] Pampublikong Opisyal [ ]	학생 [ ] Estudyante [ ]	퇴직자 [ ] Retired [ ]
무직 [ ] Walang Trabaho [ ]	기타 [ ] Iba pa [ ]	

→ '기타' 선택 시 상세내용 기재 ( )
→ Isulat ang detalye kung "Iba pa" ( )

7.2. 직업 상세정보
7.2 Detalyadong Impormasyon ng Trabaho

a) 회사/기관/학교명 a) Pangalan ng Kumpanya o Institusyon o Paaralan	b) 직위/과정 b) Posisyon o Kurso
c) 회사/기관/학교 주소 c) Address ng Kumpanya o Institusyon o Paaralan	d) 전화번호 d) Telepono

8. 방문정보
8. Impormasyon ng Pagbisita

8.1 입국목적
8.1 Layunin ng Pagpasok sa Bansa

관광/통과 [ ] Turismo o Stop-over [ ]	행사참석 [ ] Pagdalo sa Kaganapan [ ]	의료관광 [ ] Medikal na turismo [ ]
단기상용 [ ] Panandaliang komersyal [ ]	유학/연수 [ ] Pag-aaral o Pagsasanay [ ]	취업활동 [ ] Aktibidad sa Trabaho [ ]
무역/투자/주재 [ ] Trade o Investment o Paninirahan [ ]	가족 또는 친지방문 [ ] Pagbisita sa pamilya o mga kamag-anak [ ]	결혼이민 [ ] Marriage immigrant [ ]
외교/공무 [ ] Diplomasya o Public Affairs [ ]	기타 [ ] Iba pa [ ]	

→ '기타' 선택 시 상세내용 기재 ( )
→ Isulat ang detalye kung "Iba pa" ( )

8.2 체류예정기간 8.2 Inaasahang panahon ng pananatili	8.3 입국예정일 8.3 Inaasahang petsa ng pag-alis
8.4 체류예정지(호텔 포함) 8.4 Lugar ng pananatili (kabilang ang hotel)	8.5 한국 내 연락처 8.5 Contact Number sa Korea

8.6 과거 5년간 한국을 방문한 경력
8.6 Kasaysayan ng pagbisita sa Korea sa nakalipas na 5 taon
아니요 [ ] 예 [ ] → '예' 선택 시 상세내용 기재
Wala [ ] Meron [ ] → Isulat ang detalye kung "Meron"
( ) 회
( ) beses

방문목적 Layunin ng pagbisita	방문기간 Panahon ng pagbisita (yyyy/mm/dd)~ (yyyy/mm/dd)

8.7 한국 외에 과거 5년간 여행한 국가

8.7 Mga bansa maliban sa Korea na napuntahan sa nakalipas na 5 taon

아니요 [ ] 예 [ ] → '예' 선택 시 상세내용 기재

Wala [ ] Meron [ ] → Isulat ang detalye kung "Meron"

국가명 Pangalan ng Bansa	방문목적 Layunin ng pagbisita	방문기간 Panahon ng pagbisita (yyyy/mm/dd)~ (yyyy/mm/dd)

210㎜×297㎜[백상지(80 g/㎡) 또는 중질지(80 g/㎡)]

8.8. 국내 체류 가족 유무
8.8 May pamilya ka ba na nananatili sa Korea?
아니요 [ ] 예 [ ] → '예' 선택 시 상세내용 기재
Wala [ ] Meron [ ] → Isulat ang detalye kung "Meron"

성명 Pangalan	생년월일 Petsa ng Kapanganakan (yyyy/mm/dd)	국적 Citizenship	관계 Relasyon

* 참고: 가족의 범위 – 배우자, 자녀, 부모, 형제
* Tandaan: Saklaw ng pamilya – asawa, anak, magulang, kapatid

8.9. 동반입국 가족 유무
8.9 Mayroon ka bang pamilya na kasamang pumasok sa bansa?
아니요 [ ] 예 [ ] → '예' 선택 시 상세내용 기재
Wala [ ] Meron [ ] → Isulat ang detalye kung "Meron"

성명 Pangalan	생년월일 Petsa ng Kapanganakan (yyyy/mm/dd)	국적 Citizenship	관계 Relasyon

* 참고 : 가족의 범위 – 배우자, 자녀, 부모, 형제
* Tandaan : Saklaw ng pamilya – asawa, anak, magulang, kapatid

9. 초청 정보
9. Impormasyon ng Imbitasyon

9.1 초청인/초청회사
9.1 Taong Nag-imbita o Kumpanyang Nag-imbita
아니요 [ ] 예 [ ] → '예' 선택 시 상세내용 기재
Wala [ ] Meron [ ] → Isulat ang detalye kung "Meron"

a) 초청인/초청회사명
a) Taong Nag-imbita o Kumpanyang Nag-imbita

b) 생년월일/사업자등록번호 b) Petsa ng Kapanganakan o Numero ng negosyong rehistrado	c) 관계 c) Relasyon
d) 주소 d) Address	e) 전화번호 e) Telepono

10. 방문경비
10. Mga Gastos sa Pagbisita

10.1 방문경비(미국 달러 기준)
10.1 Mga gastos sa pagbisita (batay sa US dollars)

10.2 경비지급자
10.2 Nagbabayad ng gastos

a) 성명/회사(단체)명 a) Pangalan o Pangalan ng Kumpanya (Organisasyon)	b) 관계 b) Relasyon

c) 지원내용 c) Detalye ng Suporta	d) 연락처 d) Contact Number

11. 서류 작성 시 도움 여부
11. Kung nangailangan ng tulong sa pagsulat sa dokumento

11.1 이 신청서를 작성하는데 다른 사람의 도움을 받았습니까? 아니요 [ ] 예 [ ] →'예' 선택 시 상세내용 기재

11.1 Nagpatulong ka ba mula sa sinuman sa pagsulat ng aplikasyon na ito? Hindi [ ] Oo [ ] → Isulat ang detalye kung "Oo"

성명 Pangalan	생년월일(yyyy/mm/dd) Petsa ng Kapanganakan(yyyy/mm/dd)	연락처 Contact Number	관계 Relasyon

210㎜×297㎜[백상지(80 g/㎡) 또는 중질지(80 g/㎡)]

유의사항
PAALALA

1. 위 기재사항과 관련하여 자세한 내용은 별지로 작성하거나 관련 서류를 추가로 제출할 수 있습니다.
1. Para sa detalyadong impormasyon tungkol sa impormasyon sa itaas, maaaring magsulat sa hiwalay na papel o magsumite ng karagdagang mga kaugnay na dokumento.
2. 대한민국 사증을 승인받은 후 분실 또는 훼손 등의 사유로 여권을 새로 발급받은 경우에는, 정확한 개인정보를 반영할 수 있도록 변경된 여권정보를 사증처리기관에 통보해야 합니다.
2. Kung ang pasaporte ay nawala o nasira pagkatapos nagpa-isyu ng visa mula sa Republika ng Korea at pinalitan ito ng bago, dapat ipaalam sa ahensya ng pagpoproseso ng visa ang nabagong impormasyon ng pasaporte upang baguhin ang personal na impormasyon na nasa data.
3. 사증을 발급받았더라도 대한민국 입국 시 입국거부 사유가 발견될 경우에는 대한민국으로의 입국이 허가되지 않을 수 있습니다.
3. Kahit na naibigay na ang visa, maaaring hindi payagan ang pagpasok sa Republika ng Korea kung ang mga dahilan ng pagtanggi sa pagpasok ay natuklasan sa oras ng pagpasok sa Republika ng Korea.
4. 「출입국관리법 시행규칙」 제9조제1항에 따라 C 계열 사증소지자는 입국 후에 체류자격을 변경할 수 없습니다.
4. Alinsunod sa Artikulo 9 (talata 1) ng 「Mga Alituntunin sa Pagpapatupad ng Immigration Control Act」, hindi maaaring baguhin ng mga may hawak ng Class C visa ang kanilang status ng pananatili pagkatapos makapasok sa bansa.
5. 허위사실 기재 또는 허위서류 제출이 확인되는 경우에는 사증발급・체류허가가 취소되며, 형사처벌・입국금지의 대상이 될 수 있습니다.
5. Kung nakumpirma na ang aplikante ay nagbigay ng impormasyong hindi batay sa katotohanan o nagsumite ng mga maling dokumento, ang nai-isyu na visa issuance at permit sa paninirahan ay kakanselahin, at maaaring mapatawan ng kriminal na parusa o pagbawalan pumasok sa bansa.
6. 사증심사에 필요한 관련 서류 제출 요구에 따르지 않는 경우, 사증심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.
6. Kung ang aplikante ay hindi sumunod sa kahilingang magsumite ng mga nauugnay na dokumento na kinakailangan para sa pagsusuri ng visa, maaaring maantala ang pagsusuri sa visa o maaaring hindi payagan ang aplikasyon.
7. 사증발급 신청 결과는 '대한민국 비자포털(www.visa.go.kr)'에서 확인*해야 하며, 사증발급거부통지서를 문서로 교부받고자 하는 경우에는 직접 공관을 방문하여 신청해야 합니다.
7. Kinakailangang *suriin ang mga resulta ng aplikasyon sa pag-isyu ng visa sa "Korea Visa Portal (www.visa.go.kr)", at kung nais mong makatanggap ng paunawa sa pagtanggi sa pagbibigay ng visa nang nakasulat, dapat kang bumisita nang personal sa embahada upang mag-apply.

* 확인 방법 : 비자포털 초기화면 좌측 '조회/발급'-'진행현황 조회 및 출력'-'재외공관'을 선택하고 여권번호, 성명, 생년월일 입력 후 조회

* Paraan ng Pagkumpirma : Sa kaliwang bahagi ng inisyal na screen ng visa portal, piliin ang "Check Application Status" - "Check Application Status & Print" - piliin ang "Embahada sa ibang bansa" at ilagay ang numero ng pasaporte, pangalan, at petsa ng kapanganakan at i-click ang search.

12. 서약
12. Panunumpa

본인은 위의 유의사항에 동의하며, 이 신청서에 기재된 내용이 거짓 없이 정확하게 작성되었음을 확인합니다. 또한 본인은 대한민국의 「출입국관리법」 규정을 준수할 것을 서약합니다.

Sumasang-ayon ako sa mga paalala sa itaas at kinukumpirma na ang impormasyong ibinigay ko sa aplikasyon na ito ay tumpak at walang anumang maling impormasyon. Dagdag dito, nanunumpa akong sumunod sa mga probisyon ng 「Immigration Control Act」 ng Republika ng Korea.

/ / / 신청일자 (년. 월. 일)
/ / / Petsa ng Aplikasyon (Taon. Buwan. Araw)

신청인 성명 (자필서명)
Pangalan ng Aplikante (Sulat kamay na lagda)

※ 17세 미만자의 경우 부모 또는 법정후견인의 서명을 기재할 것

※ Para sa mga wala pang 17 taong gulang, kailangang ilagay ang pirma ng magulang o legal na tagapag-alaga.

※ 위 서명란에 본인의 성명과 서명을 기재하지 않는 경우 사증발급이 불허될 수 있음

※ Kung hindi mo ilalagay ang iyong pangalan at lagda sa kahon ng lagda sa itaas, maaaring tanggihan ang pag-isyu ng visa.

첨부서류 Kalakip na dokumento	「출입국관리법 시행규칙」 제76조제1항 및 별표 5에 따른 사증발급 신청 등 첨부서류 Mga kalakip na dokumento tulad ng aplikasyon para sa pagbibigay ng visa alinsunod sa Artikulo 76 (talata 1) at Annex Table 5 ng 「Mga Alituntunin sa Pagpapatupad ng Immigration Control Act」

처리절차
Pamamaraan sa Pagproseso

신청서 작성 Fill-apan ang aplikasyon	→	접 수 Pagsumite	→	심 사 Pagsusuri	→	결 재 Pag-apruba	→	사증 발급 Pag-isyu ng Visa
신청인 Aplikante		처 리 기 관 (재외공관) Ahensya ng Pagproseso (Embahada sa ibang bansa)		처 리 기 관 (좌동) Ahensya ng Pagproseso (Pareho sa kaliwa)		처 리 기 관 (좌동) Ahensya ng Pagproseso (Pareho sa kaliwa)		처 리 기 관 (좌동) Ahensya ng Pagproseso (Pareho sa kaliwa)

210㎜×297㎜[백상지(80 g/㎡) 또는 중질지(80 g/㎡)